

# **PHILIPPI**

## **(Letter to the Philippians)**

### **ABOUT THIS LETTER**

Paul wrote this letter from jail (chapter 1.7) to thank the Lord's followers at Philippi for helping him with their gifts and prayers (1.5; 4.10-19). He hopes to be set free, so that he can continue preaching the good news (3.17-19). But he knows that he might be put to death (1.21; 2.17; 3.10).

The city of Philippi is in the part of northern Greece which the Greeks call Macedonia. It was at Philippi that Paul had entered Europe for the first time, and there he preached the good news and began a church (Acts 16). He now warns the Christians at Philippi that they may have to suffer, just as Christ suffered and Paul is now suffering. If this happens, the Philippians should count it a blessing that comes from having faith in Christ (1.28-30).

There were problems in the church at Philippi, because some of the members claimed that people must obey the law of Moses, or they could not be saved. But Paul has no patience with such members and warns the church, "Watch out for those people who behave like dogs!" (3.2-11). This letter is also filled with joy. Even in jail, Paul is happy because he has discovered how to make the best of a bad situation and because he remembers all the kindness shown to him by the people in the church at Philippi.

Paul reminds them that God's people are to live in harmony (2.2; 4.2,3) and to think the same way that Christ Jesus did:

Christ was truly God.

But he did not try to remain equal with God. He gave up everything and became a slave, when he became like one of us. (Chapter 2.6,7)

### **A QUICK LOOK AT THIS LETTER**

Greetings and a Prayer (1.1-11)

What Life Means to Paul (1.12-30)

Christ's Example of True Humility (2.1-18)

News about Paul's Friends (2.19-30)

Being Acceptable to God (3.1—4.9)

Paul Thanks the Philippians (4.10-20)

Final Greetings (4.21-23)

#### *Uemnah Ol*

<sup>1</sup> Jesuh Khrih kah sal rhoi Paul neh Timothy loh Philipi ah aka om hiphoelkung rhoek, tueihyoeih rhoek neh Jesuh Khrih ah hlangcim rhoek boeih taengah kan yaak sak.

<sup>2</sup> A pa Pathen neh Boeipa Jesuh Khrih taengkah lungvatnah neh ngaimongnah tah nangmih taengah om saeh.

#### *Uemnah neh Thangthuinah*

<sup>3</sup> Nangmih kah poekkoepnah cungkum dongah ka Pathen te ka uem. <sup>4</sup> Kai kah rhenbihnah takuem ah nangmih rhoek boeih ham omngaihlah neh rhenbihnah ka saii taitu he

khaw, <sup>5</sup> A tongcuek khohnin lamkah tahae duela olhangthen dongah nangmih kah bulbonah dongah ni. <sup>6</sup> He he boeih ka ngaitang ngawn ta. Te dongah nangmih khuiah bibi then aka tong long tah Jesuh Khrih kah khohnin duela a khah ni ta. <sup>7</sup> Nangmih thinko khuiah ka om dongah nangmih boeih yueng la poek ham he kai ham tah a dueng la om ngawn. Kai kah thongtlak dongah khaw, olhungnah dongah khaw, olhangthen kah caksaknah dongah khaw lungvatnah te kai aka bawn puei la boeih na om uh. <sup>8</sup> Kai kah laipai la Pathen om ta. Jesuh Khrih kah kotak dongah nangmih rhoek boeih te bahoeng kan ngaidam. <sup>9</sup> He tla ka thangthui daengah ni nangmih kah lungnah loh mingnah neh hmuhmingnah cungkuem dongah taoe taoe a pungtai pueng eh. <sup>10</sup> Te dongah a tanglue te na soepsoei uh daengah ni Khrih kah khohnin ah tah a cuemhmuet neh a cilrhik la na om uh eh. <sup>11</sup> Pathen kah thangpomnah neh koehnah ham Jesuh Khrih lamkah duengnah thaitak tah soep coeng.

### *Olhangthen Lamhma*

<sup>12</sup> Manuca rhoek, kai taengah taoe aka thoeng olhangthen kah rhoengcawtnah te nangmih ming sak ham ka ngaih coeng. <sup>13</sup> Te dongah Khrih ham kai kah thongtlak te khoboeiyung boeih neh a tloe boeih ah a pha tih mingpha coeng. <sup>14</sup> Te phoeiah boeipa ah manuca a yet loh kai kah thongtlak te a ngaitang uh. Te dongah sayalh la olka thui ham taoe a ngaingaih uh.

15 Hlangvang loh uethnetnah, tohhaemnah neh om uh ngawn dae hlangvang ngawn tah Khrih kawng te kolonah la a hoe uh. 16 Cungvang ah lungnah lamlong tah olthangthen kah olthungnah ham n'tuek tila a ming uh. 17 Tedae koevoeinah neh Khrih olthang aka doek rhoek tah cuemcaih pawh. Kai kah thongtlak vaengkah phacip phabaem te soehsal ham ni a cai uh. 18 Te phoeikah tah mebang nim? Mueituengnah mailai nen khaw oltak nen khaw a longim boeih neh Khrih kawng doek mai cakhaw hekah ham he ka omngaih tih koep ka omngaih pueng ni. 19 He tah nangmih kah rhenbihnah neh Jesuh Khrih Mueihla kah bomnah lamloh kai ham khangnah la poeh ni tila ka ming. 20 Ka rhingoelnah neh ngaiuepnah vanbangla yah ka pok mahpawh. Tedae sayalhnah cungkuem neh hingnah lamlong khaw, dueknah lamlong khaw a yoeyah la ka pum dongah Khrih a oep van pawn ni.

### *Khrih ah Hingnah*

21 Kai ham tah ka hing khaw Khrih tih ka duek te khaw ka hoeikhangnah ni. 22 Tedae pumsa ah hing ham akhaw te tah kai ham bibi kah a thaih la om tih ka tuek ham te ka ming pawh. 23 Te dongah voevang lamloh n'nan. Ka bal ham neh Khrih taengah om ham te hoehhamnah ka khueh te muep then ngai. 24 Tedae pumsa ah om he nangmih ham tangkik ni. 25 Te dongah ka pangtung he ka ming daengah ni ka rhaehrhong vetih nangmih boeih te namamih

kah rhoengcawtnah neh tangnah dongkah omngaihlah dongah ka nguel eh. <sup>26</sup> Te daengah ni nangmih kah thangpomnah loh kai dongkah neh kai lamloh nangmih taengah mikhmuh la Khrih Jesuh dongah a pungtai eh.

<sup>27</sup> Khrih olthangthen kah a tingtawk la dawking uh. Te daengah ni ka pawk tih nangmih kan hmuh vaengah khaw, lakhla vaengah khaw, nangmih kawng te ka yaak eh. Mueihla pakhat dongah na pai uh tih, olthangthen kah tangnah dongah pakhat la hinglu na cut uh te ta. <sup>28</sup> Te phoeiah boekoek rhoek kongah a hong nen khaw hlawt let uh boeh. Te tah amih ham pocinah dongah mingphanah ni. Tedae nangmih ham tah khangnah la om. He tah Pathen taeng lamkah ni. <sup>29</sup> Nangmih taengah Khrih yueng la m'paek coeng. Amah dongah aka tangnah ham bueng pawt tih amah yueng la aka patang taengah khaw a paek. <sup>30</sup> Kai dongah thingthuelnah aka khueh rhoek te amah la na hmuh uh tih ka khuikah te na yaak uh coeng.

## 2

### *Khrihca rhoek kah Boengainah*

<sup>1</sup> Khrih dongah thaphohnah khat khat a om van akhaw, lungnah dongkah suemnah khat khat a om akhaw, mueihla dongah rhoinaengnah khat khat a om akhaw, sitlohnah neh sitlohnah khat khat a om akhaw, <sup>2</sup> amah thikat la na poek uh, amah thikat la lungnah na khueh uh, ko-at thin-at ca neh pakhat la na poek uh te ni

omngaihna la ka kum mai coeng. <sup>3</sup> Koevoeinah neh khueh uh boeh, hoemdannah la om boeh. Tedae tlayaenah neh khat neh khat taengah amamih te tanglue la poek uh. <sup>4</sup> Hlang khat rhip loh amamih ham te paelki uh boel saeh. Tedae hlangtloe te khaw rhip so uh.

### *Khrih kah Boengainah neh Thangpomnah*

<sup>5</sup> Jesuh Khrih ah aka om van te tah nangmih khuiah na poek uh he. <sup>6</sup> Amah tah Pathen kah mueimae la aka om loh Pathen neh yanat la a om te laikoeinah ham a poek moenih. <sup>7</sup> Tedae amah te a tlongtlai la saii uh. Sal kah mueimae te a loh tih hlang kah mueisa neh om. <sup>8</sup> A suisak tah hlang bangla a hmuh dae amah te tlarhoel tih dueknah hil khaw, thinglam dongkah dueknah nen pataeng olngai la om coeng. <sup>9</sup> Te dongah Pathen long khaw anih te a pomsang tih ming boeih soah ming tanglue te anih a paek. <sup>10</sup> Te dongah vaan neh diklai neh lai khui kah aka om boeih loh Jesuh ming dongah khuklu cungkueng uh saeh. <sup>11</sup> Te vaengah ol cungkuem loh pa Pathen kah thangpomnah ham Jesuh Khrih tah Boeipa ni tila phong saeh.

### *Diklai ah Vangnah*

<sup>12</sup> Te dongah ka thintlo rhoek, ol na ngai uh taitu vanbangla ka mikhmuh bueng ah pawt tih ka yinhnuk ah khaw muep ngai uh laeh. Rihnah neh thuennah lamloh namamih kah khangnah te thoeng sak uh. <sup>13</sup> A kolonah bangla ngaih sak ham neh tueng sak ham khaw nangmih khuiah aka tueng tah Pathen amah ni.

<sup>14</sup> A cungkuem te uepvawtnah neh kohuetnah khueh kolla saii uh. <sup>15</sup> Te daengah ni vilvak neh aka pamdah cadil lakli ah aka cuem Pathen kah a ca rhoek, a cuemthuek neh caepakyik la na om uh eh. Amih taengah khaw diklai dongkah a aa bangla na phoe uh eh. <sup>16</sup> Hingnah ol aka laehdawn tah Khrih kah khohnin ah ka thangpomnah la om. Te dongah a tlongtlai la ka yong pawt tih a tlongtlai la ka thakthae moenih. <sup>17</sup> Tedae nangmih kah tangnah thothueng neh hmueih te m'bueih thil atah ka omngaih coeng tih nangmih boeih taengah khaw ka omngaih. <sup>18</sup> Te dongkah bangla nangmih khaw omngaih uh lamtah kai taengah omngaih uh van.

### *Timothy neh Epaphroditus*

<sup>19</sup> Tedae Timothy te nangmih taengah Boeipa Jesuh ming neh tlek tueih ham ka ngaiuep. Te daengah ni nangmih kawng te ka ming vetih kai khaw ka ngai a dip van eh. <sup>20</sup> Anih phek la nangmih kawng ah aka mawn taktak ka khueh moenih. <sup>21</sup> Amah ham aka toem boeih ham tah Jesuh Khrih kah koe om moenih. <sup>22</sup> Tedae anih kah khinngainah te na ming uh. Olthangthen ham paca bangla kai taengah sal a bi. <sup>23</sup> Te dongah kai kawng te tlek ka ming nen tah anih he kan tueih ham ka ngaiuep. <sup>24</sup> Tedae kai khaw tlek ka pawk ni tila Boeipa ming neh ka ngaitang. <sup>25</sup> Tedae manuca neh bibipuei neh ka rhalkap-puei Epaphroditus te ka poek tangkik. Tedae nangmih kah caeltueih neh ka ngoe vaengkah bibikung ham nangmih taengla kan tueih eh.

<sup>26</sup> Nangmih rhoek boeih te n'ngaidam tih a om dongah omdam tih tlo tila na yaak uh. <sup>27</sup> A tloh dongah dalh duek ngawn dae Pathen loh anih a rhen. Anih bueng pawt tih kai khaw kothaenah hmanah kothaenah khueh pawt ham ni. <sup>28</sup> Anih te thintawn la kan tueih tangloeng daengah ni amah na hmuh uh vaengah koep na omngaih uh vetih kai khaw bidip la ka om eh. <sup>29</sup> Te dongah Boeipa ah omngaihnaah cungkuem neh anih te doe uh lamtah anih bang te a khoelh la khueh uh. <sup>30</sup> Khrih kah bibi dongah dueknah te a paan. Ka taengkah thothueng dongah na vawtthoeknah te tomthap ham a hinglu a phum.

### 3

#### *Khrih Mingnah*

<sup>1</sup> A tloihsoi ah ka manuca rhoek, Boeipa ah omngaih uh. Amah la nangmih taengah kan daek ham he ka yaikat ngawn moenih tedae nangmih te pangkha ham ni.

<sup>2</sup> Ui rhoek te dawn uh, bibikung thae rhoek te dawn uh. <sup>3</sup> Mamih tah yahvinrhetnah neh n'om uh. Pathen kah Mueihla neh tho aka thueng uh tih Khrih Jesuh ah aka pomsang uh neh pumsa ah aka pangtung pawt rhoek ni. <sup>4</sup> Kai khaw pumsa ah pangtungnah ka khueh van. Khat khat loh pumsa ah pangtung ham a tloe la a poek atah kai loh taoe ka poek ham om. <sup>5</sup> A hnin rhet dongkah yahvinrhetnah neh Israel namtu khuiah Benjamin koca ni he. Hebrew rhoek khuikah Hebrew, olkhueng



dongah ka Pharisee coeng. <sup>6</sup> Kohlopnah neh hlangboel te ka hnaemtaek. Olkhueng dongkah duengnah neh cuemthuek la ka om. <sup>7</sup> Tedae kai ham hoeikhangnah balae aka om. He kah sungdaehnah he Khrih ham ni tila ka poek. <sup>8</sup> Te lakah ka Boeipa Jesuh Khrih mingnah tanglue kongah a cungkuem te sungdaehnah la om ham ni ka poek bal. Amah ham ka ti ah a cungkuem te ka hlong. Tedae te te aek bangla ka poek daengah ni Khrih te ka dang vetih amah dongah m'hmu eh. <sup>9</sup> Ka duengnah he olkhueng lamlong pawt tih Khrih tangnah lamlong ni n'dang. Tekah tangnah te Pathen kah duengnah soah a kungsut. <sup>10</sup> Te tah amah neh amah thohkoepnah dongkah thaomnah aka ming sak tih a patangnah dongah rhoinaengnah neh a dueknah aka rhoii sak la om. <sup>11</sup> Duek khui lamloh thohkoepnah dongah ka pha mak atah ka ti.

*Hmai la Kan Phai*

<sup>12</sup> Ka dang tangtae tih ka rhuemtuet tangtae ngawn moenih. Tedae ka hnuktlak van atah ka pom van ni. Te ham te Khrih Jesuh rhangneh ka pom van coeng. <sup>13</sup> Manuca rhoek, kai kamah loh pom ham ka poek pawt dae pakhat ah hnuksul te ka hmaai tih a hmaila ka kan. <sup>14</sup> Khrih Jesuh dongah Pathen kah khuenah, soben kah kutdoe ham ni paelkinah te ka hnuktlak. <sup>15</sup> Te dongah lungcui rhoek boeih long tah he tlam he poek uh sih. Pakhat khaw a hlinghlang la na poek uh koinih, te pataeng Pathen loh nangmih taengah a pumphoe sak ni. <sup>16</sup> Tedae m'pha uh hil te tah

amah la m'vai uh. <sup>17</sup> Manuca rhoek, kai kah omih aka awt la om uh. Te dongah kaimih kah mueimae na dang uh bangla aka cet rhoek te paelki uh van. <sup>18</sup> Amih kah khokan te nangmih taengah muep ka thui taitu. Tahae ah khaw rhah doeah ka thui dae Khrih thinglam kah rhal la om uh. <sup>19</sup> Amih kah a bawtnah tah pocinah ni. Amih kah pathen tah bungpuei la poeh tih thangpomnah tah amih kah yahkoi dongah a om pah. Te rhoek loh diklai koe te a poek uh. <sup>20</sup> Tedae mamih kah pilnam tah vaan ah ni a om. Te lamkah khangkung Boeipa Jesuh Khrih te n'lamtawn uh bal. <sup>21</sup> Amah loh mamih kah mathoe pum he amah kah thangpomnah pum phek la a tho ni. Bibi a noeng van bangla a cungkuem te amah taengah boe a ngai sak pataeng.

## 4

### *Baerhoep*

<sup>1</sup> Te dongah, kai kah omngaihnhah rhuisam, ka manuca te ka thintloh tih kan ngaidam. Te vanbangla thintlo rhoek aw Boeipa dongah pai uh.

<sup>2</sup> Evodia te ka hloep tih Boeipa ah amah la poek ham Suntuki khaw ka hloep. <sup>3</sup> Ue namah khaw kan dawt. Hmantang ah yingyawn lamtah amih te talong pai. Amih loh olthangthen dongah kai taengah m'puei uh coeng. Kalemeh neh a tloe rhoek te khaw kamah kah bibipuei rhoek pai ni. Amih kah ming tah hingnah cabu dongah om coeng.

<sup>4</sup> Boeipa ah omngaih uh taitu lah. Koep ka thui eh omngaih uh lah. <sup>5</sup> Nangmih kah kodo te hlang boeih taengah ming sak. Boeipa tah yoei coeng. <sup>6</sup> Mawn uh boeh, tedae a cungkuem dongah thangthuinah neh rhenbihnah khaw uemonah neh na bihoenah te Pathen taengah phoe saeh. <sup>7</sup> Te vaengah lungbuei boeih lakah aka tanglue Pathen kah ngaimongnah loh nangmih kah thinko neh nangmih kah poeknah te Khrih Jesuh dongah a khoembael bitni.

<sup>8</sup> A tloihsoi la manuca rhoek aw, a thuem aka om boeih, a hin aka om boeih, aka dueng boeih, aka cuem boeih, lungloeinah koi boeih, thang aka then boeih, khoboethen neh koehnah ham a mai atah he he poek uh. <sup>9</sup> Te te kai taengah na cang uh tih na dang uh coeng, na yaak uh tih na hmuh uh coeng. Te te saii uh lamtah ngaimongnah Pathen loh nangmih taengah ha om bitni.

### *Doedannah te A Uem*

<sup>10</sup> Te dongah hnukbuet kah ka poek te nan cuen sak coeng dongah Boeipa ah ka omngaih tangkik. Amah te na ngaihlih uh ngawn dae na hloo uh. <sup>11</sup> Ka vawtthoek bangla te khaw ka thui moenih. Kai tah mebang ka tong vaengah khaw ngaikhuek la om ham ka cang coeng. <sup>12</sup> Tlarhoel ham khaw ka ming. Khuehtawn ham khaw ka ming. Cungkuem neh cungkuem dongah bunglah ham neh bungpong ham khaw, khuehtawn ham neh vawtthoek ham khaw ka thuep coeng. <sup>13</sup> Kai aka thaphoh kung rhangneh a cungkuem khaw ka thai coeng.

<sup>14</sup> Tedae kai kah phacip phabaem dongah na thum uh te a thuem ni na saii uh. <sup>15</sup> Te phoeiah Philipi rhoek aw, nangmih long khaw olthangthen a tongcuek vaengkah te ming uh. Makedonia lamloh ka caeh vaengah nangmih bueng kah doenah pawt koinih doedannah dongah ol nen pataeng hlangboel loh kai m'boek moenih. <sup>16</sup> Thessalonika ah pataeng ka ngoengaih dongah vai khaw hnavoei khaw nan pat uh. <sup>17</sup> Tete kutdoe ka toem moenih. Tedae nangmih kah olka dongah a thaih te pungtai sak ham ka toem. <sup>18</sup> Tedae a cungkuem te ka dang tih coih. Nangmih lamkah te Epaphroditus taeng lamloh ka dang tih ka rhoeh pataeng. Te te Pathen taengah botui kah a bova, uemo koi neh a doe koi hmueih la om. <sup>19</sup> Tedae ka Pathen loh Khrih Jesuh dongkah thangpomnah neh amah kah khuehtawn tarhing ah na ngoe boeih te han cung sak bitni. <sup>20</sup> Te dongah a Pa Pathen te kumhal duela thangpomnah om saeh. Amen.

### *Hnuk khueng kah Olnoi*

<sup>21</sup> Jesuh Khrih ah hlangcim boeih te toidal uh. Ka taengkah manuca rhoek loh nangmih te kut n'tuuk uh. <sup>22</sup> Nangmih hlangcim rhoek boeih neh olupuei la Kaisar im kah rhoek loh kut kan tuuk uh.

<sup>23</sup> Boeipa Jesuh Khrih kah lungvatnah tah nangmih kah Mueihla neh om saeh.

**Baibal Olcim**  
**The Holy Bible in the Matupi Chin language of**  
**Mynmar. Matupi Chin Standard Bible**

Public Domain

Language: Matupi Chin (Chin, Matu)

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar, where this is released under a Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 license.

2022-12-07

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

41fab36-17f8-5f01-836a-236df4848b16